Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obrzeże JAHWE, twój Bóg, twoje serce* i serce twojego potomstwa, abyś kochał JAHWE, twojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy – abyś żył![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, twój Bóg, obrzeza też twoje serce i serce twojego potomstwa, byś darzył miłością JAHWE, twojego Boga, z całego swojego serca i z całej swojej duszy — i dzięki temu żył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, twój Bóg, obrzeza twoje serce i serce twego potomstwa, abyś miłował JAHWE, swego Boga, z całego swego serca i całą swoją duszą, abyś żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrzeże Pan, Bóg twój, serce twoje, i serce nasienia twego, abyś miłował Pana, Boga twego, ze wszystkiego serca twego, i ze wszystkiej duszy twojej, abyś mógł żyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrzeże JAHWE Bóg twój serce twe i serce nasienia twego, żebyś miłował JAHWE Boga twego ze wszytkiego serca twego i ze wszytkiej dusze twojej, abyś mógł żyć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg twój, dokona obrzezania twego serca i serc twych potomków, żebyś miłował Pana, Boga swego, z całego serca swego i z całej duszy swojej, po to, abyś żył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obrzeże Pan, Bóg twój, twoje serce i serce twego potomstwa, abyś miłował Pana, Boga twego, z całego serca twego i z całej duszy twojej, abyś żył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, twój Bóg, dokona obrzezania twego serca i serca twego potomstwa, abyś miłował JAHWE, twego Boga, całym swoim sercem i całą duszą, i abyś żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, obrzeza twoje serce i serce twojego potomstwa, abyś kochał JAHWE, twojego Boga, z całego serca i z całej duszy i abyś żył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, twój Bóg, poskromi serce twoje i serce twego potomstwa, abyś miłował twego Boga, Jahwe, z całego serca swego i z całej duszy swojej, i abyś żył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy Bóg, twój Bóg, usunie zaporę [nierozsądku] z twojego serca i zaporę [nierozsądku] z serca twoich synów, i pokochasz Boga twojego Boga, całym swoim sercem i całą swoją duszą - żebyś żył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь очистить твоє серце і серце твого насіння, щоб любити Господа Бога твого з усього твого серця і з усієї твоєї душі, щоб ти жив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, twój Bóg, przysposobi twe serce oraz serce twojego potomstwa, byś miłował WIEKUISTEGO, twojego Boga, całym sercem i całą twoja duszą, w celu twojego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE, twój Bóg, będzie musiał obrzezać twoje serce

[1)] <x>300 31:33</x>; <x>330 36:26-27</x>; <x>520 2:25-29</x>; <x>580 2:11</x>

			oraz serce twego potomstwa, żebyś miłował JAHWE, swego Boga, całym swym sercem i całą swą duszą – ze względu na twoje życie.